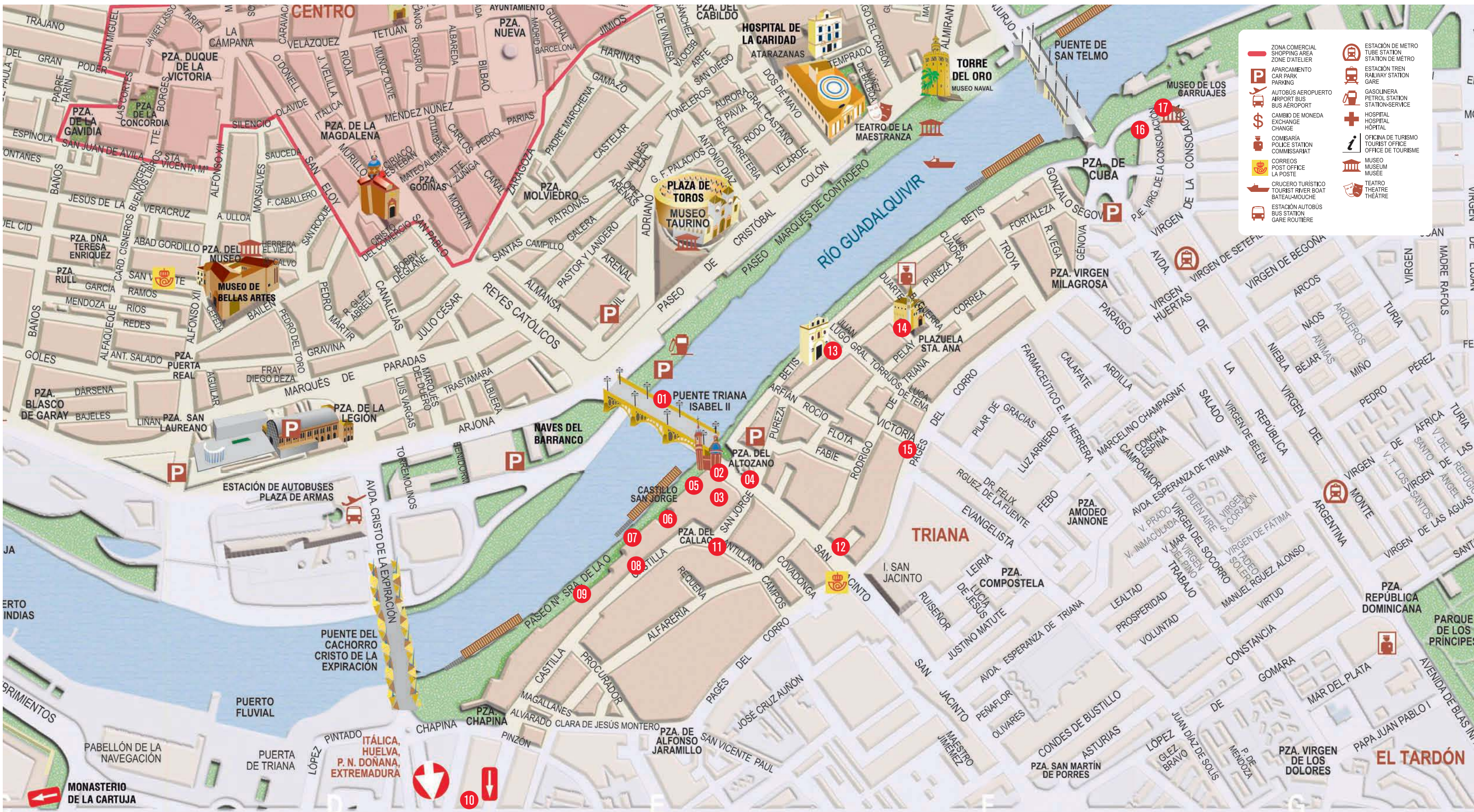




Español

En la orilla oeste del **río Guadalquivir** se encuentra el popular **barrio de Triana**. Los residentes en Triana son llamados tradicionalmente **“ trianaeros ”**.

El origen de su nombre posiblemente está en la colonia fundada por el **emperador Trajano, “Trajana”**.

Su crecimiento urbano se produce con la construcción del **Puente de Barcas** en el año 1171. Su castillo, conocido más tarde como **Castillo de San Jorge**, se construye con la intención de defender este Puente de Barcas y supone el nacimiento del barrio de Triana. La historia de este barrio es la historia de sus calles, sus edificios, sus gentes...

Un barrio que nos recibe en su popular **Plaza del Altozano** para conducirnos por sus calles llenas de vida, como **Betis** o **Alfarería**, que nos recuerdan que Triana fue, ante todo, marinera y alfarera. También famosa por sus toreros, cantaores y bailaores de flamenco.

Desde tiempo inmemorial contó con una amplia población de gitanos, que habitaban en la zona conocida como *"la Cava de los Gitanos"*.

Tras el Descubrimiento de América, una gran mayoría de marineros nacidos en Triana formaron parte de las expediciones.



English

On the west bank of the **Guadalquivir River** is located the very popular **district called Triana**. Residents of Triana have traditionally been called **“ trianaeros ”**.

Legend holds that Triana was founded as a Roman colony by the **emperor Trajan**, called “**Trajana**”.

Its real urban growth was initiated thanks to the construction of the **Puente de Barcas (the bridge of boats)** in 1171. The castle, known later as **Castillo San Jorge**, is built for the purpose of defending this Puente and represents the real birth of the Triana quarter. The history of this neighborhood is in the stories of its streets, buildings and people. The welcoming **square of Plaza del Altozano** beckons us to enter the lively streets, like **Betis** or **Alfarería**, which remind us that Triana was above all a quarter of sailors and potters. It is also famous for the many bullfighters and flamenco singers and dancers who were born and lived here.

Triana was also home to a large population of gypsies concentrated in the street called the “Cava de los Gitanos”.

When the Discovery of America many born-in-Triana sailors went in the expeditions.



Français

À la rive ouest du **Fleuve Guadalquivir** se trouve le populaire **quartier de Triana**. Les habitants de Triana sont connus comme **“Trianeros”**.

L'origine de son nom on l'attribue à son passé de colonie romaine fondée par l'empereur **Trajan**, nommée **Trajana**.

Sa croissance urbaine se produit avec la construction du **Pont de Barques** en 1171. Son château, connu plus tard comme **Château du Saint-Georges**, est construit par l'intention de défendre ce Pont de Barques et suppose la naissance du quartier de Triana. L'histoire de ce quartier est l'histoire de ses rues, de ses édifices, de ses gens Un quartier qui nous reçoit dans sa **Place populaire de «el Altozano»** pour nous conduire par ses rues pleines de vie, comme **Betis** ou **Alfarería** qui nous rappellent que Triana a été, avant tout, un quartier -marin et potier.

Triana est connu par ses toreros, et aussi par ses chanteurs et danseurs de flamenco.

Depuis de temps immémorial ce quartier a raconté d'une ample population de Gitans, qui habitaient dans la zone connue comme "Cava des Gitans".

Après la Découverte de l'Amérique, une grande majorité de marins nés dans Trianon ont fait partie des expéditions.



Puente de Triana o de Isabel II

Terminado en 1852. Construido en hierro con un diseño similar al Puente Carrousel de París. Actualmente es el puente de hierro más antiguo de España. Antes de su construcción existió desde época islámica un puente flotante sobre barcas.

Triana Bridge or Isabel II Bridge

Its construction was finished in 1852. It is made of iron, inspired by the Carrousel Bridge in Paris. Nowadays it is the oldest iron bridge in Spain. Before its construction there was a floating bridge on boats built in the Arabic period (Puente de Barcas).

Le Pont de Triana ou d'Isabelle II

Terminé en 1852. Construit en fer avec un dessin similaire au Pont Carrousel de Paris. C'est actuellement le pont le plus antique en fer de l'Espagne. Avant sa construction un pont flottant sur des barques à existé depuis l'époque islamique



Capilla del Carmen

Realizada en 1928 por el célebre arquitecto sevillano Anibal González, autor de la Plaza de España. En su interior se guarda una pintura de Nuestra Señora del Carmen, patrona de los marineros, de gran devoción en Triana.

Chapel of the Carmen

Built in 1928 by the Sevillian architect Anibal González who also designed the Plaza de España. It keeps a painting of Our Lady of the Carmen, patron saint of the sailors, highly venerated in Triana.

La Chapelle del Carmen

Réalisée en 1928 par le célèbre architecte sévillan Anibal González auteur de la Place de Espagne. Dans son intérieur on garde une peinture de Notre Dame del Carmen, patronne des marins, d'une grande dévotion à Triana.



Mercado de Triana

Uno de los mercados más tradicionales de la ciudad. En su interior, puestos de fruta, verdura, carne, pescado, y también buen lugar para disfrutar de la gastronomía sevillana tradicional en sus bares. También se puede disfrutar del flamenco y tomar clases de cocina.

Triana Food Market

One of the most traditional food markets in the city. You can buy fruit, vegetables, meat, fish, as well as you can enjoy the traditional Sevillian gastronomy in its bars. It is also possible to see a flamenco show and take cooking lessons.

Le Marché de Triana

L'un des marchés les plus traditionnels de la ville. Dans son intérieur, des postes de fruit, de légume, de viande, de poisson, et aussi un bon lieu pour jouir de la gastronomie sévillane traditionnelle dans ses bars. On peut aussi jouir du flamenco et prendre des classes de cuisine.



Plaza del Altozano

Uno de los centros neurálgicos de Triana y entrada al barrio desde el puente. En el centro de la plaza se levanta el monumento al Arte Flamenco, y próximo a este, el monumento en bronce al torero Juan Belmonte, uno de los toreros sevillanos de mayor renombre.

Altozano Square

This is one of the hubs in Triana and the entrance to this district from the bridge. In the middle you find the monument to the Flamenco Art, and close to it, the bronze sculpture of one of the most famous Sevillian bullfighters, Juan Belmonte.

La Place de El Altozano

L'un des centres névralgiques de Triana et l'entrée au quartier depuis le pont. Au centre se lève le monument à l'Art Flamenco et proche se trouve, le monument en bronze au toréador Juan Belmonte, l'un des toréadors sévillans d'un plus grand renom.



Castillo de San Jorge

Plaza del Altozano s/n.
Tel: +34 954 332 240

Sitio arqueológico del antiguo Castillo de la Inquisición, desde 1481 hasta 1785. Entrada junto al mercado.

Saint George's Castle

Archeological site of the previous Inquisition Castle, which was situated in this place from 1481 to 1785. The entrance is by the market.

Le Château du Saint-Georges

Le site archéologique de l'antique Château de l'Inquisition, de 1481 à 1785. L'entrée se trouve juste à côté du marché.



Callejón de la Inquisición

C/ Castilla.

Pasaje estrecho que formaba parte del recinto del Castillo de San Jorge. Los reos eran conducidos por este recorrido para ser juzgados por el Tribunal de la Inquisición.

Alley of the Inquisition

Narrow alley which was part of Saint George's Castle. The prisoners were taken to the castle along this alley to be judged by the Inquisition.

Ruelle de l'Inquisition

Le passage étroit qui faisait partie de l'enceinte du Château du Saint-Georges. Les inculpés étaient conduits par ce parcours pour être jugé par le Tribunal de l'Inquisition.



Paseo de Arte

Paseo Ntra. Sra. De la O.

Fines de semana. Acceso por el Callejón de la Inquisición.

Handicraft market

Fines de semana. Acceso por el Callejón de la Inquisición.

La Promenade d'Art

Marché aux puces tous les week-ends. L'accès par la Ruelle de l'Inquisition.



Corral de las Flores

C/ Castilla 16.

Uno de los últimos corrales de vecinos existentes en Triana que aún conserva su fisonomía original. Los corrales constituían la tipología de arquitectura popular tradicional sevillana, con una fuente en medio y corredores con habitaciones para cada familia.

Corral de las flores

One of the last "corrales" kept in Triana which still preserves its original appearance. The "corrales" were communal homes in Seville, with a fountain in the middle of the courtyard surrounded by some corridors with rooms for each family.

La cour des Fleurs

L'une des dernières basses - cours des voisins existants dans Triana qu'encore conserve sa physionomie originale. Les basses - cours constituaient la typologie d'architecture populaire traditionnelle sévillane, avec une fontaine au milieu et des coureurs avec chambres pour chaque famille.



Parroquia Ntra. Sra. de la O

C/ Castilla, 30.
Tel: 954 337 539

Sede de la Hermandad de la O, en su interior se veneran las imágenes de María Stma. de la O y Ntro. Padre Jesús Nazareno que procesionan el Viernes Santo.

Parish of Nuestra Señora de la O

This parish houses the Brotherhood of the "O", with the Saint Virgin of the "O" and Our Father Jesus Nazareno which go to the Cathedral on Good Friday.

La Paroisse de Notre Dame de "la O"

Elle est la siège de la Fraternité de "la O", dans son intérieur sont vénérés les images de Sainte Marie de "la O" et Notre Père Jesús Nazareno qui sortent dans une procession le Vendredi Saint.



Basilica del Cachorro

C/ Castilla, 182.
Tel: 954 333 341.

En su interior se venera la imagen del Stmo. Cristo de la Expiración, conocido popularmente como "El Cachorro", obra del escultor Francisco Ruiz Gijón (siglo XVII), siendo uno de los crucificados más impresionantes y más populares de Sevilla.

Basilica del Cachorro

It keeps the image of an expiring Christ, popularly known as "El Cachorro", work of the sculptor Francisco Ruiz Gijón (17th c.), being one of the most impressive and popular Christs in Seville.

La Basilique du Cachorro (le Chiot)

Dans son intérieur est vénérée l'image du Saint Christ de la Expiration, connu populairement comme El Cachorro (Le Chiot), fait par l' sculpteur Francisco Ruiz Gijón (le XVIIe siècle), en étant l'un des plus impressionnants crucifiés et des plus populaires de Séville.



Centro Cerámica Triana

C/ Antillano Campos, 14.
Tel: 954 342 737

Este centro, antigua fábrica de cerámica, alberga una importante colección de piezas de cerámica, así como un espacio para la interpretación del barrio de Triana.

Triana Ceramic Museum

This center houses an important collection of ceramic pieces, as well as a space to know the history of Triana District.

Centre de la Céramique de Triana

Une antique fabrique de céramique, héberge une collection importante de pièces de céramique, ainsi qu'un espace pour l'interprétation du quartier de Triana.



Capilla de la Estrella

C/ San Jacinto, 41.
Tel: 954 332 186

Una de las hermandades más tradicionales del Domingo de Ramos sevillano. En su interior se encuentra también la escultura de Juan Pablo II.

Chapel of La Estrella

One of the most traditional brotherhoods of the Sevillian Palm Sunday. You can also find inside the sculpture of the Pope John Paul II.

La Chapelle de la Vierge de la Estrella (l'Étoile)

Le siège de la fraternité la plus traditionnelle du Dimanche des Rameaux sévillan. Dans son intérieur se trouve aussi la sculpture du Pape Jean-Paul II



Capilla de los Marineros

C/ Pureza, 53.
Tel: 954 332 645

En ella se venera la imagen de Ntra. Sra. de la Esperanza de Triana, una de las virgenes más queridas en Sevilla, que procesiona en la madrugada del Viernes Santo.

Capilla de los Marineros

In this church you can see the Saint Virgin of La Esperanza de Triana, one of the most popular in the city, which goes to the Cathedral in the early morning of Good Friday.

La Chapelle des Marins

À son intérieur se vénère l'image de Notre Dame de l'Espérance de Triana, l'une des vierges les plus aimés à Séville, qui sort en procession dans l'aube du Vendredi Saint.



Parroquia de Santa Ana

C/ Vázquez de Leca, 1.
Tel: 954 270 885

Construida en el siglo XIII, se la conoce como la "Catedral de Triana". Destaca su retablo mayor, con una colección de valiosas pinturas sobre tablas obra del pintor flamenco Pedro de Campaña (siglo XVI).

Parish of Santa Ana

Built in the 13th c. it is popularly known as "Triana's cathedral". Its main altar stands out, with a collection of paintings made by the Flemish painter Pedro de Campaña (16th c.).

La Paroisse de Sainte Anne

Construite au XIIIe siècle, elle est connue comme la "Cathédrale de Triana". Son Maître-autel se fait remarquer, avec une collection de peintures précieuses sur des tables du peintre flamand Pierre de Campagne (le XVIe siècle).



Corral de Herrera

C/ Pages del Corro, 111

Otro ejemplo de corral de vecinos, el cual conserva su estructura y decoración.

Corral de Herrera

Another example of "corral de vecinos" which keeps its structure and appearance.

Corral de Herrera

Un autre exemple de basse - cour de voisins, laquelle conserve sa structure et décoration.



Esfera Armilar (Escultura)

Plaza de Cuba

"Milla cero" de la Tierra que conmemora el quinto centenario de la primera vuelta al mundo (1519-1522) que tuvo a Sevilla como punto de partida y de finalización, iniciada por Fernando de Magallanes y completada por Juan Sebastián Elcano.

Esfera Armilar (Escultura)

"Zero mile" of the Earth which commemorates the 500th anniversary of the first voyage around the world (1519-1522) started in Seville by Fernando de Magallanes and finished by Juan Sebastián Elcano also in Seville.

La Sphère Armilar

La "mille zéro" de la Terre qui commémore le cinquième centenaire du premier tour du monde (1519-1522) qui a eu Séville comme point de départ et de fin, initié par Ferdinand de Magellan et complété par Juan Sebastián Elcano.



Museo de Carruajes

Plaza de Cuba, 10.
Tel: 954 272 604

Ubicado en un antiguo convento sevillano del siglo XVI, muestra el apasionante mundo del coche de caballos.

Horse carriages museum

Located in an ancient Sevillian convent from the 16th c., you can know the fascinating world of the horse carriages.

Le Musée des Carrosses

Placé dans un antique couvent sévillan du XVIe siècle, il montre le monde passionnant des carrosses

Para visitar cerca de Triana
To see close to Triana
Pour visiter près de Triana

- ✓ Torre del Oro - *Golden Tower* - *La Tour de l'Or*
- ✓ Plaza de Toros-Museo Taurino - *Bullring and Museum* - *Les Arènes.*
- ✓ Teatro de la Maestranza - *Maestranza Theater* - *Théâtre de la Maestranza*
- ✓ Pabellón de la Navegación - *Navigation Pavilion* - *Pavillon de la Navigation*
- ✓ Monasterio de la Cartuja. Centro Andaluz de Arte Contemporáneo - *Cartuja Monastery. Museum of Contemporary Art*
Monastère de la Chartreuse - Centre Andalou d'Art Contemporain
- ✓ Museo de Bellas Artes - *Fine Arts Museum* - *Musée de Beaux Arts*

Oficina de Turismo
Costurero de la Reina

Paseo de las Delicias, 9.
Tel: 954234465/955471232
41013 Sevilla
Email: visitasevilla@visitasevilla.es
www.visitasevilla.es